

Manutan



By your side, every day

A234855 - A234856 - A234857

www.manutan.com

EN
NL
DE
FR
PT
ES
IT
NO
SV
FI
HU
SK
PL
DA
CS

User Guide
Gebruikersgids
Bedienungsanleitung
Guide utilisateur
Guia do utilizador
Guía de usuario
Manuale dell'utente
Brukerveiledning
Instruktioner
Käyttöopas
Felhasználói útmutató
Návod na použitie
Instrukcja użytkowania
Brugervejledning
Návod k použití



EN

Stepladder user manual

Read through this manual carefully before using your stepladder! Keep hold of it for future reference. Also ensure that you look at the signs and pictograms featured on the stepladder. This document should be kept with the stepladder at all times and be presented to the approved bodies in the event of an inspection.

Before using a stepladder:

- The user of the stepladder should be in good physical condition. Certain illnesses or medications and alcohol or drug abuse may put the user at risk
- When transporting the stepladder on vehicle roof bars or in a van, ensure it is secured in such a way that injury or damage is prevented
- Inspect the stepladder after delivery and prior to its first use to ensure it is in good working condition and that all its constituent parts are in good working order
- Visually inspect the stepladder before each use to ensure it is not damaged and can be used safely
- For professional users, the stepladder must be inspected on a regular basis
- Always assess whether the stepladder is suitable for the task at hand
- Never use a damaged stepladder
- Remove any contamination from the stepladder, such as wet paint, mud, oil or snow
- Before using the stepladder for professional purposes, a risk assessment should be performed within the laws of the country of use

Positioning the stepladder:

- The stepladder should be stood upright in the appropriate position and fully opened
- The locking devices that come with the stepladder should be fully locked
- The stepladder should be positioned on a surface that is smooth, flat and stationary
- Never reposition the stepladder while it is in use
- Identify any electrical hazards on site, such as overhead lines or other stripped electrical equipment
- The stepladder should be positioned on its base pads and not by its rungs or steps
- The stepladder should not be positioned on a slippery surface (such as on ice, shiny surfaces or solid surfaces that are obviously contaminated) unless additional effective measures have been taken to prevent it from slipping or to ensure that any contaminated surfaces have been adequately cleaned.

Repair, maintenance and storage

Repairs and maintenance should be carried out by a professional and in line with the manufacturer's instructions. The stepladder should be stored in line with the manufacturer's instructions.

ried out by a professional and in line with the manufacturer's instructions. The stepladder should be stored in line with the manufacturer's instructions.



NL

Gebruikshandleiding trapladder

Lees deze handleiding eerst grondig door alvorens de trapladder te gebruiken! Hou ze binnen handbereik zodat u er altijd nog iets in kunt opzoeken. Bekijk ook de bordes en pictogrammen die zich op de trapladder bevinden. Dit document moet altijd bij de trapladder bewaard worden zodat het bij een inspectie aan de bevoegde instanties kan worden voorgelegd.

Voor het gebruik van de trapladder:

- De gebruiker van de trapladder moet over een goede fysieke conditie beschikken. Bepaalde aandoeningen, gebruik van medicatie, alcohol- of drugsmisbruik kunnen een gevaar inhouden voor de gebruiker.
- Zorg ervoor dat u het gepaste schoeisel draagt wanneer u op een ladder werkt
- Als u de trapladder op een rek op het dak van een voertuig of in een bestelwagen vervoert, zorg er dan voor dat die stevig vastgemaakt is om schade of letsels te voorkomen.
- Controleer de trapladder na de levering ervan en voor het eerste gebruik om u ervan te verzekeren dat de trapladder zelf en alle samens tellende onderdelen ervan zich in goede functionele staat bevinden.
- Voor voor elk gebruik een visuele controle uit van de trapladder om u ervan te verzekeren dat hij niet beschadigd is en in alle veiligheid gebruikt kan worden.
- Professionele gebruikers moeten de trapladder op regelmatige basis inspecteren.
- Controleer altijd of de trapladder wel geschikt is voor de uit te voeren taak.
- Gebruik nooit een beschadigde trapladder.
- Verwijder altijd alle onzuiverheden, zoals natte verf, modder, olie of sneeuw, van de trapladder.
- Voor het gebruik van de trapladder voor professionele doeleinden moet er altijd een risicoanalyse worden uitgevoerd overeenkomstig de toepasselijke wetgeving van het land waarin de trapladder wordt gebruikt.

De trapladder positioneren:

- De trapladder moet altijd recht en volledig geopend in de gepaste positie worden geplaatst.
- De vergrendelingen die bij de trapladder geleverd worden, moeten volledig gesloten zijn.
- De trapladder moet op een gelijkmatige, vlakke en stabiele ondergrond

geplaatst worden.

- Probeer de trapladder nooit te verplaatsen wanneer hij in gebruik is.
- Identificeer alle elektrische gevaren ter plaatse, zoals overhangende draden of andere elektrische uitrusting die blootligt.
- Waarschuwing: blijf op minstens 2 meter afstand van niet-geïsoleerde elektrische uitrustingen onder spanning
- De trapladder moet op de kussens onderaan de poten geplaatst worden, nooit op de sporten of treden ervan.
- De trapladder mag niet op een glad oppervlak geplaatst worden (zoals op ijs, blinkende of stevige oppervlakken die duidelijk vervuild zijn) tenzij er aanvullende doeltreffende maatregelen worden getroffen om te voorkomen dat de trapladder kan wegglijden of de vervuilde oppervlakken voldoende grondig gereinigd worden.

Herstellingen, onderhoud en opslag

De herstellingen en onderhoudsbeurten moeten worden uitgevoerd door een professional en overeenkomstig de instructies van de producent. De trapladder moet worden opgeslagen overeenkomstig de instructies van de producent.



DE

Bedienungsanleitung für Trittleitern

Lesen Sie sich diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie Ihre Trittleiter benutzen. Bewahren Sie die Anleitung gut auf, damit Sie zu einem späteren Zeitpunkt darauf zurückgreifen können. Sehen Sie sich die Abbildungen auf dem Produkt genau an. Dieses Dokument sollte immer gemeinsam mit der Trittleiter aufbewahrt werden und bei Kontrollen den zuständigen Personen vorgelegt werden.

Vor der Benutzung einer Trittleiter:

- Stellen Sie sicher, dass Sie die nötige körperliche Verfassung für die Benutzung der Trittleiter besitzen. Einige Krankheiten und Medikamente sowie der Missbrauch von Alkohol oder Drogen stellen möglicherweise eine Gefahr bei der Benutzung dar.
- Tragen Sie immer geeignetes Schuhwerk, wenn Sie auf einer Leiter arbeiten.
- Vergewissern Sie sich, dass die Trittleiter bei einem Transport auf dem Gepäckträger eines Fahrzeugs oder in einem Lkw fachgerecht gesichert ist.
- Überzeugen Sie sich nach dem Transport und vor der erstmaligen Benutzung der Trittleiter davon, dass sie in einem funktionstüchtigen Zustand ist und wie vorgesehen funktioniert.

- Stellen Sie vor jeder Benutzung der Trittleiter sicher, dass sie nicht beschädigt ist und ohne Risiko eingesetzt werden kann.
- Wird eine Trittleiter bei der Arbeit eingesetzt, ist eine regelmäßige Kontrolle vorgeschrieben.
- Stellen Sie sicher, dass die Trittleiter für die auszuführende Arbeit geeignet ist.
- Beschädigte Trittleitern sollten nicht benutzt werden.
- Die Trittleiter sollte frei von Verschmutzung wie feuchter Farbe, Schlamm, Öl oder Schnee sein.
- Machen Sie sich vor der Benutzung der Trittleiter im Arbeitsumfeld mit den Richtlinien vor Ort vertraut, um Risiken zu vermeiden.

Positionierung der Trittleiter:

- Die Trittleiter muss für einen sicheren Stand ordnungsgemäß und vollständig ausgeklappt aufgestellt werden.
- Eventuell angebrachte Verriegelungsmechanismen müssen bei der Benutzung aktiviert werden.
- Die Trittleiter muss auf einem ebenen, unbeweglichen Untergrund aufgestellt werden.
- Die Position der Trittleiter sollte während der Benutzung unter keinen Umständen verändert werden.
- Machen Sie sich vor der Benutzung der Trittleiter mit möglichen elektrischen Risiken wie Stromleitungen, freiliegenden Kabeln und anderen elektrischen Vorrichtungen vertraut.
- Warnhinweis: Halten Sie mindestens 2 Meter Abstand von spannungsführenden elektrischen Geräten.
- Die Trittleiter sollte immer senkrecht und nie waagrecht oder liegend gelagert werden.
- Die Trittleiter sollte nicht auf rutschigem oder verschmutztem Untergrund, Eis oder rutschigen Oberflächen aufgestellt werden, es sei denn, ein Rutschen der Leiter kann effektiv verhindert werden und der Verschmutzungsgrad des Untergrunds ist minimal.

Reparatur, Wartung und Aufbewahrung

Reparatur- und Wartungsarbeiten sollten von dafür ausgebildeten Personen und gemäß den Anweisungen des Herstellers vorgenommen werden. Die Trittleiter sollte wie vom Hersteller angegeben aufbewahrt werden.



FR

Manuel d'utilisation d'un escabeau

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser votre escabeau ! Conservez-le également pour une consultation future. Étudiez également les indications/pictogrammes figurant sur le produit. Ce document doit toujours accompagner l'escabeau et être présenté aux organismes agréés en cas de contrôle.

Avant utilisation d'un escabeau :

- S'assurer d'une condition physique suffisante pour utiliser l'escabeau. Certaines pathologies ou médicaments, l'abus d'alcool ou la consommation de drogue peuvent représenter un danger ;
- Assurez-vous de porter des chaussures adaptées lorsque vous travaillez sur des échelles.
- Lors du transport de l'escabeau sur les barres de toit d'un véhicule ou dans un camion, s'assurer qu'il est installé de façon à éviter tout dommage ;
- Examiner l'escabeau après la livraison et avant la première utilisation pour confirmer le bon état et le fonctionnement correct de toutes ses parties constitutives ;
- Examiner visuellement l'escabeau avant chaque utilisation, pour vérifier qu'il n'est pas endommagé et qu'il peut être utilisé en toute sécurité ;
- Un contrôle périodique régulier est requis pour les utilisateurs professionnels ;
- Vérifier que l'escabeau est adapté au travail ;
- Ne pas utiliser un produit endommagé ;
- Éliminer toute souillure de l'escabeau, telle que peinture humide, boue, huile ou neige ;
- Avant d'utiliser l'escabeau dans un cadre professionnel, il convient de procéder à une évaluation des risques en vertu de la législation du pays d'utilisation.

Positionnement de l'escabeau :

- L'escabeau doit être dressé dans la position appropriée et l'ouverture doit être complète ;
- Les dispositifs de verrouillage, dont l'escabeau est muni, doivent être entièrement verrouillés ;
- L'escabeau doit reposer sur une surface régulière, plane et fixe ;
- L'escabeau ne doit jamais être repositionné depuis une position en hauteur ;
- Identifier tout risque électrique sur le chantier, par exemple des lignes aériennes ou autre équipement électrique dénudé ;
- Attention : restez à au moins 2 mètres des équipements électriques sous tension non isolés.
- L'escabeau doit reposer sur ses sabots et non sur les échelons ou marches ;
- L'escabeau ne doit pas être positionné sur une surface glissante (par exemple, la glace, les surfaces luisantes ou les surfaces solides manifestement contaminées) à moins que des mesures efficaces supplémentaires aient été prises en vue d'éviter qu'elle ne dérape ou de s'assurer que les surfaces souillées sont suffisamment propres.

Réparation, entretien et

stockage

Les réparations et l'entretien doivent être effectués par une personne compétente et conformément aux instructions du fabricant. Il convient de stocker l'escalabeau conformément aux instructions du fabricant.

PT

Manual de utilização do escadote

Leia atentamente estas instruções de utilização antes de utilizar o escadote. Conserve o manual para consultas futuras. Tenha em atenção também as indicações/pictogramas presentes no produto. Este documento deve acompanhar sempre o escadote e ser apresentado nos organismos aprovados, em caso de inspeção.

Antes da utilização do escadote:

- Certifique-se de que estão reunidas as condições físicas adequadas para a utilização do escadote. Determinadas patologias ou medicamentos, o abuso de álcool ou o consumo de drogas podem representar um perigo;
- Tenha o cuidado de usar calçado adequado quando trabalha em escadas.
- Para o transporte do escadote nas barras do tejadilho de um automóvel ou de um camião, certifique-se de que este é colocado de forma a evitar quaisquer danos;
- Verifique o escadote após a entrega e antes da primeira utilização para confirmar o bom estado e o funcionamento correto de todos os seus componentes;
- Examine visualmente o escadote antes de cada utilização para verificar que não está danificado e que pode ser utilizado com toda a segurança;
- É necessária uma inspeção periódica regular pelos utilizadores profissionais;
- Verifique se o escadote é adequado ao trabalho;
- Não utilize um produto danificado;
- Elimine toda a sujidade do escadote, como pintura húmida, lama, óleo ou neve;
- Antes de utilizar o escadote numa situação profissional é conveniente efetuar uma avaliação dos riscos face à legislação do país onde se utiliza.

Posicionamento do escadote:

- O escadote deve ser colocado na posição adequada e deve ser aberto na totalidade;
- Os dispositivos de bloqueio fornecidos com o escadote devem ser utilizados;
- O escadote deve ser colocado sobre uma superfície regular, plana e fixa;
- O escadote nunca deve ser reposicionado sobre uma posição em altura;
- Identifique todos os riscos elétricos no estaleiro, como por exemplo, linhas aéreas ou outros equipamentos elétricos expostos;
- Atenção: mantenha-se afastado, pelo menos, 2 metros do equipamento elétrico em tensão não isolado.
- O escadote deve ser apoiado sobre os seus calços e não sobre os degraus;
- O escadote não deve ser apoiado numa superfície deslizante (por exemplo, gelo, superfícies brilhantes ou superfícies sólidas manifestamente contaminadas), a não ser que sejam tomadas medidas adicionais eficazes para evitar o deslizamento ou que se certifique de que as superfícies contaminadas são devidamente limpas.

Reparação, manutenção e armazenamento

As reparações e a manutenção devem ser efetuadas por uma pessoa competente e em conformidade com as instruções do fabricante. É conveniente armazenar o escadote em conformidade com as instruções do fabricante.

ES

Manual del usuario de una escalera

Lea con atención este manual de instrucciones antes de utilizar la escalera. Consérvelo también para cualquier consulta futura. Consulte asimismo las indicaciones y pictogramas que figuran en el producto. Este documento debe siempre acompañar a la escalera y presentarse a los organismos oficiales correspondiente en caso de inspección.

Uso previo de la escalera:

- Asegúrese de que cuenta con la condición física necesaria para subirse a una escalera. Algunas patologías o medicaciones, el abuso de alcohol o el consumo de droga pueden presentar un peligro.
- Asegúrese de que lleva el calzado adecuado para trabajar en escaleras.
- Si se transporta la escalera en las barras de la baca de un vehículo o en un camión, asegúrese de que queda sujeta de manera que se evite cualquier daño.
- Examine la escalera al recibirla y antes del primer uso para confirmar su buen estado y el funcionamiento correcto de todas las partes que la componen.
- Examine visualmente la escalera antes de cada uso para comprobar que no está dañada y que se puede utilizar con total seguridad.
- Se requiere un control periódico y regular para los usuarios profesionales.
- Compruebe que la escalera se adapta altrabajo que va a realizar.
- No utilice nunca un producto dañado.
- Elimine todas las manchas y suciedades que hubieran podido quedar en la escalera como pintura húmeda, barro, aceite o nieve.
- Antes de utilizar la escalera en un entorno profesional, conviene proceder a una evaluación de riesgos según la legislación del país de uso.

Posicionamiento de la escalera:

- La escalera debe usarse en la posición adecuada y la apertura debe ser completa.
- La escalera cuenta con dispositivos de bloqueo que deben quedar completamente bloqueados al utilizarla.
- La escalera debe reposar en una superficie estable, plana y fija.
- No utilice nunca la escalera en una posición en altura encima de nada.
- Identifique cualquier riesgo eléctrico que pudiera producirse en la obra, por ejemplo cables aéreos o cualquier equipo eléctrico que no esté protegido.
- Advertencia: manténgase a al menos 2 metros de distancia de equipos eléctricos cargados que no estén aislados.
- La escalera debe reposar en sus propios pies y nunca en escalones o peldaños.
- Nunca debe colocar la escalera en una superficie deslizante (por ejemplo, sobre hielo, superficies relucientes o superficies sólidas que estén contaminadas de forma patente) salvo que tome medidas adicionales que sean eficaces para evitar que la escalera resbale o para que las superficies manchadas queden lo suficientemente limpias.

Reparación, mantenimiento y almacenamiento

Las reparaciones y el mantenimiento los debe efectuar el personal competente y respetando las instrucciones del fabricante. Debe almacenar la escalera en conformidad con las instrucciones del fabricante.

IT

Manuale d'uso della scaletta

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso prima di utilizzare la scaletta. Conservarle inoltre per poterle consultare in futuro. Osservare scrupolosamente le indicazioni/i pictogrammi riportati sul prodotto. Il presente documento deve sempre accompagnare la

scaletta e può essere presentato agli organismi preposti in caso di controllo.

Prima di utilizzare una scaletta:

- Assicurarsi di essere in condizioni fisiche adeguate per utilizzare la scaletta. Alcune patologie o farmaci, l'abuso di alcool o il consumo di droghe possono rappresentare un pericolo;
- Assicurarsi di indossare calzature appropriate quando si lavora sulle scale.
- Quando si trasporta la scaletta su un portapacchi montato sul tetto di un veicolo o in un camion, verificare che sia posizionata in modo da evitare qualsiasi danno;
- Esaminare la scaletta dopo la consegna e prima del primo utilizzo per accertarsi che sia in buono stato e che tutti i componenti costruttivi funzionino correttamente;
- Ispezionare visivamente la scaletta prima di ogni utilizzo per verificare che non sia danneggiata e che sia possibile utilizzarla in modo sicuro;
- Per l'uso professionale è necessario un controllo periodico a intervalli regolari;
- Verificare che la scaletta sia adatta al lavoro da svolgere;
- Non utilizzare se il prodotto è danneggiato;
- Pulire la scaletta eliminando materiali quali vernice umida, fango, olio o neve;
- Prima di utilizzare la scaletta in ambito professionale, è opportuno eseguire una valutazione dei rischi in base alle leggi del paese in cui viene utilizzata.

Posizionamento della scaletta:

- La scaletta deve essere sollevata in posizione appropriata e aperta completamente;
- I dispositivi di bloccaggio di cui è dotata la scaletta devono essere bloccati completamente;
- La scaletta deve essere appoggiata su una superficie regolare, piana e solida;
- La scaletta non deve mai essere riposizionata da un punto sopraelevato;
- Identificare tutti i rischi elettrici del cantiere, ad esempio linee aeree o altre apparecchiature elettriche esposte;
- Attenzione: mantenere una distanza di almeno 2 metri da apparecchiature elettriche in tensione non isolate.
- La scaletta deve appoggiarsi sui suoi zoccoli e non sui pioli o gradini;
- La scaletta non deve essere posizionata su una superficie scivolosa (ad esempio, ghiaccio, superfici lucide o superfici solide palesemente contaminate) a meno di non adottare misure aggiuntive efficaci per evitare che slitti o di assicurarsi che le superfici sporche vengano pulite idoneamente.

Riparazione, manutenzione e conservazione a magazzino

Le riparazioni e la manutenzione devono essere effettuate da una persona competente e in conformità alle istruzioni del fabbricante. La scaletta deve essere conservata seguendo le istruzioni del fabbricante.

NO

Bruksanvisning for trappestige

Les denne håndboken nøye før du bruker trappestigen! Ta vare på den for fremtidig referanse. Sørg også for å se på symboler og pictogrammer på selve trappen. Dette dokumentet bør oppbevares ved trappestigen til alle tider og fremvises for godkjente organer i tilfelle kontroll.

Før du bruker trappestigen:

- Brukeren av trappestigen må være i god fysisk form. Visse sykdommer eller medisiner og alkohol eller narkotikamisbruk kan sette brukeren i fare.
- Sørg for at du bruker riktig fotfottøy når du arbeider på stiger.
- Når trappestigen skal transporteres på biltak eller i en varebil, må du

- sørge for at den er festet på en måte som hindrer skader.
- Inspirer trappestigen etter levering og før første gangs bruk for å sikre at den er i god stand, og at alle dens bestanddeler fungerer som de skal.
- Inspirer trappestigen før hver bruk for å sikre at den ikke er skadet, og at den er trygg å bruke.
- For profesjonelle brukere må trappestige inspiseres jevnlig.
- Vurder alltid om trappestigen er egnet for oppgaven.
- Bruk aldri en skadet trappestige.
- Fjern eventuell forurensning fra trappestigen, slik som våt maling, gjørme, olje eller snø.
- Før du bruker trappestigen for profesjonelle formål, må en risikovurdering i henhold til lovene i brukslandet utføres.

Plassering av trappestigen:

- Trappestigen skal stå oppreist i riktig posisjon og være helt åpen.
- Låseenhete som følger med trappestigen, skal være helt låst.
- Trappestigen skal plasseres på et jevnt, flatt og stasjonært underlag.
- Aldri flytt trappestigen mens den er i bruk.
- Identifiser eventuelle elektriske farer på stedet, slik som luftlinjer eller annet eksponert elektrisk utstyr.
- Advarsel: Hold minst to meter avstand fra uisolert strømførende elektrisk utstyr.
- Trappestigen skal plasseres på sine basepuster, ikke på sine sprosser eller trinn.
- Trappestigen må ikke plasseres på ett glatt underlag (for eksempel på is, blanke overflater eller faste overflater som åpenbart er forurenset), med mindre effektive tiltak har blitt gjort for å hindre at den sklir eller for å sikre at eventuelle forurensede overflater er tilstrekkelig rengjort.

Reparasjon, vedlikehold og lagring

Reparasjon og vedlikehold skal utføres av fagfolk og i tråd med produsentens instruksjoner. Trappestigen skal oppbevares i henhold til produsentens instruksjoner.

SV

Användarinstruktioner för trapstege

Läs dessa instruktioner noga innan du använder trapstegen. Behåll dem för framtida bruk. Studera också de bilder och anvisningar som finns på produkten. Det här dokumentet bör alltid förvaras tillsammans med trapstegen och kunna uppvisas för eventuella kontrollinstanser eller -organisationer.

Innan du använder trapstegen:

- Du bör vara i tillräckligt god fysisk kondition för att använda trapstegen. Vissa åkommor och mediciner, eller missbruk av alkohol eller droger, kan medföra risker.
- Se till att bära lämpliga skor vid arbete på stegar.
- Om trapstegen transporteras på takräcket på en bil eller i en lastbil måste den placeras på ett säkert sätt.
- Kontrollera trapstegen efter mottagandet och innan den används första gången, för att säkerställa att den är i fullgott skick och att alla delar fungerar korrekt.
- Granska trapstegen före varje användning för att säkerställa att det inte finns några skador på den som kan medföra risker.
- För professionellt bruk krävs att trapstegen regelbundet genomgår en kontroll.
- Kontrollera att trapstegen är anpassad för det arbete som ska utföras.
- Använd aldrig produkten om den uppvisar några skador.
- Rengör trapstegen från exempelvis fuktig färg, lera, olja eller snö.
- Innan trapstegen används professionellt kan det behöva göras en riskutvärdering, om så krävs enligt lagstiftningen i det land där den används.

Placering av trapstegen

- Trappstegen ska ställas i korrekt position och måste fällas ut helt.
- Alla skruvar och mekaniska delar som stegen är utrustad med måste vara helt åtskruvade eller låsta.
- Trappstegen ska ställas på en plan, fast och jämn yta.
- Trappstegen får aldrig ställas på en upphöjd plats.
- Identifiera alla elektriska faror i arbetsmiljön, exempelvis elektriska luftledningar eller annan exponerad elutrustning.
- Varning: håll minst 2 meters avstånd från oisolerad elektrisk utrustning i bruk.
- Trappstegen ska alltid förvaras stående, och inte hängas upp på sina steg eller stag.
- Trappstegen får inte placeras på hala ytor (till exempel is, glatta ytor eller fasta ytor täckta med grus eller smuts) utan att först försiktighetsåtgärder vidtas så att stegen inte glider, eller utan att användaren säkerställer att de grusiga ytorna rengjorts tillräckligt.

Reparation, underhåll och förvaring

Reparationer och underhåll ska utföras av kompetent personal och i enlighet med tillverkarens instruktioner. Trappstegen ska förvaras i enlighet med tillverkarens instruktioner.

FI

Porrastikkaiden käyttöopas

Lue tämä ohjekirja huolellisesti ennen porrastikkaiden käyttöä! Säilytä se myöhemmä pä käyttöä varten. Tutustu myös porrastikkeissa oleviin merkintöihin ja kuvamerkkeihin. Tästä ohjekirjaa tulee säilyttää porrastikkaiden kanssa ja se tulee esittää hyväksytyn laitoksen edustajille tarkastuksen yhteydessä.

Ennen porrastikkaiden käyttöä:

- Porrastikkaiden käyttäjän tulee olla hyvässä fyysisessä kunnossa. Tietyt sairaudet tai lääkitykset, sekä alkoholin tai huumeiden väärinkäyttö voivat aiheuttaa käyttäjälle vaaraa.
- Varmista, että käytät asianmukaisia jalkineita työskennellessäsi tikkailla
- Mikäli kuljetat porrastikkaita ajoneuvon kattotelineellä tai paketautautossa, varmista että ne on kiinnitetty niin, että ne eivät voi aiheuttaa vahinkoja tai vammoja.
- Tarkista porrastikkaat toimituksen jälkeen ja ennen ensimmäistä käyttöä varmistaaksesi, että ne ja kaikki niiden osat ovat hyvässä toimintakunnossa.
- Varmista porrastikkaiden kunto visuaalisesti ennen jokaista käyttöä varmistaaksesi, että ne eivät ole vaurioituneet ja että niitä voi käyttää turvallisesti.
- Ammattikäytössä porrastikkaat tulee tarkistaa säännöllisesti.
- Arvioi aina, soveltuvatko porrastikkaat käsillä olevaan työhön.
- Älä ikinä käytä vaurioituneita porrastikkaita.
- Puhdista porrastikkailta mahdollisesti liukkaat aineet, kuten märkä maali, muta, öljy tai lumi.
- Ennen kuin käytät porrastikkaita ammatin harjoittamiseen, suorita käyttöömaan säädösten mukainen riskiarviointi.

Porrastikkaiden asettelu:

- Porrastikkaiden tulee seistä pystyssä sopivassa kohdassa ja olla täysin avattuna.
- Porrastikkaiden mukana tulevien lukituslaitteiden tulee olla täysin lukittuina.
- Porrastikkaat tulee sijoittaa alustalle, joka on sileä, tasainen ja paikallaan.
- Älä ikinä siirrä porrastikkaita niiden ollessa käytössä.
- Tunnista työalueella olevat sähkövarat, kuten yläpuolella olevat voimajohdot tai suojaamattomat sähkölaitteet.
- Varoitus: pysyttelee vähintään kahden metrin päässä eristämättömistä sähkölaitteista niiden ollessa kytkettyinä.
- Pysyttyikkäat tulee sijoittaa lepäämään tassuillaan, eikä puola-puiden tai astintensa varaan.
- Pysyttyikkaita ei pidä sijoittaa

liukkaalle alustalle (kuten jäälle, kiiltävälle pinnolle tai kiinteille pinnoille, joissa on jotain liukkaista aineita) ellei ylimääräisiä varoitimenpiitteitä ole tehty porrastikkaiden liukumisen estämiseksi, tai ellei liukkaista aineista likaantuneita pintoja ole puhdistettu riittävästi.

Huolto, ylläpito ja varastointi

Huolto- ja ylläpitotoimenpiteet tulee suorittaa ammatillisien toimesta ja valmistajan ohjeiden mukaisesti. Porrastikkaat tulisi varastoida valmistajan ohjeiden mukaisesti.



HU

Fellépő létra - felhasználói útmutató

Fellépő létrájának használatát előtt, kérjük, olvassa el figyelmesen ezt az útmutatót! Kérjük, hogy jövőbeli felhasználás céljára őrizze meg az útmutatót. Kérjük, hogy tanulmányozza a fellépő létrán lévő jelöléseket és piktogramokat. Ezt a dokumentumot mindenkor a fellépő létra mellett kell tartani, és ellenőrzés esetén át kell adni az ellenőrző hatóságoknak.

Mielőtt elkezdéné használni a fellépő létrát:

- A fellépő létra használojának jó fizikai állóképességgel kell rendelkeznie. Bizonyos betegségek vagy gyógyszerek, illetve alkoholos vagy kábítószeres befolyásoltság veszélyt jelenthetnek a felhasználó számára
- Kérjük, ügyeljen arra, hogy létrán történő munkavégzés során megfelelő lábbelivel viseljen
- Ha jármű töltéscsomagtartóján vagy pedig furgonban szállítja a fellépő létrát, úgy rögzítse, hogy megelőzhető legyen a sérülés, illetve a károkozás
- A leszállítást követően, és még az első használatba vétel előtt ellenőrizze a fellépő létrát és győződjön meg arról, hogy megfelelő, üzemképes állapotban van-e, illetve, hogy összes alkatrésze is megfelelő, üzemképes állapotban van-e
- Minden egyes használat előtt vizuálisan is ellenőrizze a fellépő létrát. Így meggyőződhet arról, hogy nem sérült-e, illetve biztonságosan használható-e
- Szakmai munkavégzés céljára történő felhasználás esetén a fellépő létrát rendszeresen ellenőrizni kell
- Mindig fel kell mérni azt, hogy a fellépő létra alkalmas-e az adott feladatra
- Soha ne használjon sérült fellépő létrát
- Távolítson el minden szennyeződést (például nedves festéket, sarat, olajat vagy havat) a fellépő létráról
- Szakmai munkavégzés céljára történő felhasználás előtt a felhasználás országaiban érvényben lévő törvényeknek megfelelően kockázatbecslést kell végezni

A fellépő létra elhelyezése:

- A fellépő létrát függőlegesen, a megfelelő helyzetbe állítva, teljesen kinyitva kell elhelyezni
- A fellépő létrával szállított zárszerkezetnek teljesen zárt, bekapcsolt állapotban kell lennie
- A fellépő létrát sima, sík és stabil (nem elmozduló) felületen kell elhelyezni
- Használat közben soha ne helyezze át a fellépő létrát
- Határozza meg, hogy vannak-e a helyszínen elektromos veszélyforrások (például belógó vezetékek, vagy más csuszap, védőburkolat nélküli elektromos berendezések)
- Figyelem: tartson legalább 2 méter távolságot a nem szigetelt, áram alatt lévő elektromos berendezésektől
- A fellépő létrát mindig a szárák alján lévő talpukapokra kell állítani, a merevítő fokokra vagy a lépcsőkre állítani tilos
- A fellépő létrát nem szabad sikos-csúszós felületre (például jégre, fénysós felületekre, vagy nyílvánvalóan szennyezett szilárd felületekre) helyezni, kivéve, ha további hatékony intézkedéseket tették arra, hogy megelőzzék az elcsúszását, vagy pedig gondoskodtak a szennyezett felületek megfelelő

tisztításáról.

Javítás, karbantartás és tárolás

A javításokat és a karbantartást szakembernek kell végeznie a gyártó utasításaival összhangban. A fellépő létrákat a gyártó utasításaival összhangban kell tárolni.



SK

Návod na použitie skladacích schodíkov

Pred použitím schodíkov si dôkladne prečítajte tento návod na použitie! Ponechajte si ho pre prípad potreby v budúcnosti. Všimnite si aj označenia a piktogramy na schodíkoch. Tento dokument sa má vždy držať pri schodíkoch a v prípade kontroly ukázať schválenému orgánu.

Pred použitím schodíkov:

- Osoba používajúca schodíky má byť v dobrej fyzickej kondícii. Určité choroby či lieky, alkohol a drogy predstavujú rizikové faktory pri používaní schodíkov.
- Pri práci na schodíkoch používajte vhodnú obuv.
- Pri preprave schodíkov na streche vozidla alebo v dodávke ich upevnite tak, aby sa zabránilo zraneniu alebo škodám.
- Po doručení ich pred prvým použitím skontrolujte, či sú plne funkčné a či všetky ich časti sú v dobrom funkčnom stave.
- Pred každým použitím ich vizuálne skontrolujte, či nemajú poškodenie a či ich možno bezpečne použiť.
- Pri profesionálnom používaní majú byť schodíky pravidelne kontrolované.
- Vždy zhodnoťte, či sú schodíky vhodné na danú úlohu.
- Nikdy nepoužívajte poškodené schodíky.
- Odstraňte z nich akékoľvek znečistenie, ako čerstvú farbu, blato, olej či sneh.
- Pred použitím na profesionálne účely sa má vykonať zhodnotenie rizík podľa legislatívy danej krajiny.

Postavenie schodíkov:

- Schodíky sa majú postaviť vzpriamene do príslušnej pozície a úplne roztvoriť.
- Zaisťovacie poistky, ktoré sú na schodíkoch, sa majú riadne zaisťiť.
- Schodíky sa majú postaviť na hladký, rovný, nehybný povrch.
- Nikdy neposúvajte schodíky, kým sa na nich pracuje.
- V mieste práce identifikujte elektrické nebezpečenstvo, ako visiace káble či iné neizolované elektrické zariadenia.
- Upozornenie: Od neizolovaných živých častí elektrických zariadení si držte odstup najmenej 2 metre.
- Schodíky sa majú postaviť na koncové chrániče a nie polohovať prostredníctvom stupienkov.
- Nestavajte schodíky na kľzký povrch (ako ľad, lesklý povrch alebo pevný povrch, ktorý je očividne znečistený), pokiaľ ste nevykonali ďalšie opatrenia na zabránenie poškodeniu schodíkov alebo ste nezaobezpečili, aby znečistený povrch bol náležite očistený.

Opravy, údržba a skladovanie

Opravy a údržbu má vykonávať odborník a v súlade s pokynmi výrobcu. Schodíky sa majú skladovať v súlade s pokynmi výrobcu.



PL

Instrukcja użytkowania drabiny

Przed rozpoczęciem użytkowania drabiny należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję! Niniejszą instrukcję użytkowania należy zachować na przyszłość. Należy również dopilnować przestrzegania znaków i piktogramów umieszczonych na drabinie. Niniejszy dokument należy zawsze przechowywać razem z drabiną oraz przedstawić go uprawnionym organom w razie kontroli.

Przed rozpoczęciem użytkowania drabiny:

- Użytkownik powinien upewnić się,

- że jego stan zdrowia pozwala na korzystanie z drabiny. Niektóre schorzenia lub leki, spożywanie alkoholu lub nadużywanie narkotyków mogą spowodować, że korzystanie z drabiny będzie niebezpieczne.
- Podczas pracy na drabinach należy nosić odpowiednie obuwie.
- Należy się upewnić, że podczas transportu na bagażniku dachowym lub w ciężarówce drabina jest odpowiednio zabezpieczona w sposób zapobiegający urazom lub zniszczeniom.
- Po dostawie oraz przed pierwszym użyciem należy sprawdzić drabinę, aby upewnić się, że jest w dobrym stanie, a wszystkich jej części działają prawidłowo.
- Przed każdym użyciem należy sprawdzić wzrokowo, czy drabina nie jest uszkodzona i czy można jej bezpiecznie używać.
- W przypadku użytkowania w celach zawodowych należy regularnie kontrolować drabinę.
- Za każdym razem należy ocenić, czy drabina jest odpowiednia do rodzaju wykonywanej pracy.
- Nigdy nie wolno używać uszkodzonej drabiny.
- Z drabiny należy usunąć wszelkie zanieczyszczenia, takie jak mokra farba, błoto, olej czy śnieg.
- Przed rozpoczęciem użytkowania drabiny w celach zawodowych należy przeprowadzić ocenę ryzyka zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym drabina jest użytkowana.

Ustawianie drabiny:

- Drabina powinna być ustawiona pionowo we właściwej pozycji i powinna być całkowicie rozstawiona.
- Wszelkie mechanizmy blokujące powinny być w pełni zablokowane.
- Drabina powinna stać na równym, płaskim i stabilnym podłożu.
- Nigdy nie wolno zmieniać pozycji drabiny w trakcie jej użytkowania.
- Należy zidentyfikować wszelkie zagrożenia elektryczne w obszarze roboczym, takie jak linie wysokiego napięcia lub inne wyeksponowane urządzenia elektryczne.
- Ostrzeżenie: należy utrzymywać co najmniej 2-metrowy odstęp od nieizolowanego sprzętu elektrycznego pod napięciem.
- Drabina powinna opierać się na nogach, a nie na szczeblach czy stopniach.
- Drabina nie powinna być ustawiana na śliskiej powierzchni (np. oblodzonej czy wypolerowanej lub stabilnej, lecz wyraźnie zanieczyszczonej powierzchni), chyba że zastosowano dodatkowe skuteczne środki bezpieczeństwa, aby zapobiecślizganiu się drabiny, lub upewniono się, że zanieczyszczone powierzchnie zostały wyczyszczone w wystarczającym stopniu.

Naprawa, konserwacja i magazynowanie

Naprawy i konserwacja powinny być wykonywane przez wykwalifikowany personel zgodnie z instrukcjami producenta. Drabinę należy przechowywać zgodnie z instrukcjami producenta.



DA

Brugervejledning til trappetige

Læs denne vejledning omhyggeligt, inden du bruger din trappetige! Behold den til fremtidig brug. Kig også på de tegn og piktogrammer, der findes på trappetigen. Dette dokument bør altid opbevares sammen med trappetigen og fremvises for eventuelle offentlige myndigheder i tilfælde af kontrol.

Inden brug af trappetigen:

- Brugeren af trappetigen skal være i god fysisk form. Visse sygdomme eller visse former for medicin samt alkohol- eller stofmisbrug kan udsætte brugeren for fare.
- Sørg for at bære passende fodtøj ved arbejde på stiger
- Når trappetigen transporteres på tagbagagebæreren på en bil eller i en varevogn, skal du sørge for, at stigen er fastgjort på en sådan måde, at personskader og andre skader undgås.
- Undersøg trappetigen efter leve-

- ring, inden den bruges første gang, for at sikre, at den er i god stand, og at alle delene fungerer, som de skal.
- Undersøg trappetigen visuelt, inden den bruges, for at sikre, at den ikke er beskadiget, og at den kan bruges sikkert.
- Ved professionel brug skal trappetigen undersøges regelmæssigt.
- Vurder altid, om trappetigen er egnet til den foreliggende opgave.
- Brug aldrig en beskadiget trappetige.
- Rengør trappetigen for f.eks. våd maling, mudder, olie eller sne.
- Inden trappetigen bruges til professionelle formål, skal der udføres en risikovurdering i henhold til lovgivningen i det land, hvor den anvendes.

Placering af trappetigen:

- Trappetigen skal stilles lodret i den korrekte position og skal åbnes helt.
- De låseanordninger, der fulgte med trappetigen, skal låses.
- Trappetigen skal placeres på en overflade, der er plan, flad og fast.
- Flyt aldrig trappetigen, mens den er i brug.
- Identifier eventuelle elektriske risici på stedet som f.eks. luftledninger eller andet eksponeret elektrisk udstyr.
- Advarsel: Hold mindst 2 meters afstand fra ikke-isoleret, strømførende elektrisk udstyr
- Trappetigen skal opbevares stående og ikke hænges op på trin eller lignende.
- Trappetigen må ikke anbringes på en glat overflade (f.eks. på is, skinnende overflader eller faste overflader, hvor der er tydeligt snavs), medmindre der tages effektive foranstaltninger for at forhindre den i at glide, eller det er kontrolleret, at eventuelle snavsede overflader er blevet tilstrækkeligt rengjort.

Reparation, vedligeholdelse og opbevaring

Reparationer og vedligeholdelse skal udføres af en professionel og i henhold til producentens anvisninger. Trappetigen skal opbevares i henhold til producentens anvisninger.



CS

Návod k obsluze schůdků

Před použitím schůdků si důkladně přečtěte tento návod! Uchovejte ho k případnému pozdějšímu náhlednutí. Prohlédněte si také značky a piktogramy na schůdkách. Tento dokument je třeba vždy ukládat společně se schůdky a předložit jej v případě kontroly příslušným úředním orgánům.

Před použitím schůdků:

- Uživatel schůdků by měl být v dobré fyzické kondici. Některé nemoci, léky nebo alkohol či narkotika by mohly uživatele ohrozit
- Při práci na žebříku noste vhodnou obuv.
- Při přepravě schůdků na střešním nosiči vozidla nebo v dodávce dbejte na to, aby byly zajištěny způsobem zamezujícím poškození nebo zranění
- Po doručení schůdky před prvním použitím prohlédněte a zkontrolujte, zda jsou bez problémů schopny provozu a zda všechny části, ze kterých se skládají, jsou v dobrém a provozuschopném stavu
- Před každým použitím schůdky vizuálně zkontrolujte a ověřte, zda nejsou poškozeny a lze je bezpečně používat
- Uživatelé využívající schůdky k výdělečným účelům si je musí nechat pravidelně kontrolovat
- Vždy posuďte, zda jsou schůdky vhodné k zamýšlené činnosti
- Nikdy nepoužívejte poškozené schůdky
- Očistěte ze schůdků všechny nečistoty, například nezaschlou barvu, bláto, olej nebo snh
- Před použitím schůdků k výdělečným účelům je třeba nechat si v souladu se zákonnou úpravou příslušné země nechat vypracovat vyhodnocení rizik

Umístění schůdků:

- Schůdky by měly na příslušném místě stát přímo a plně rozevřené
- Pojistky, kterými jsou schůdky opatřeny, musí být důkladně

- zajištěny
- Schůdky je nutné postavit na hladký, rovný a stabilní povrch
- Nikdy neposouvajte schůdky během jejich používání
- Ověřte riziko úrazu elektrickým proudem na pracovišti, například nadzemní elektrické vedení nebo jiná neizolovaná elektrická zařízení
- Upozornění: od neizolované živé části elektrického zařízení si držte odstup minimálně 2 metry.
- Schůdky je třeba stavět na koncovky profilů, nesmí se opírat o příčky ani nášlapy
- Schůdky se nesmí stavět na kluzké povrchy (například led, leštěné povrchy nebo očividně znečištěné jednotlivé povrchy), pokud nejsou podniknuta další opatření k zamezení jejich podklouznutí nebo pokud nejsou znečištěné povrchy řádně očištěny.

Opravy, údržba a skladování

Opravy a údržbu musí provádět odborník v souladu s pokyny výrobce. Schůdky je třeba skladovat podle pokynů výrobce.

Manutan
ZAC des tulipes
Avenue du 21e siècle
95506 Gonesse
FRANCE

TEL : 01 34 53 35 35
FAX : 01 39 85 31 32

info@manutan.fr
www.manutan.com

